Aizoáin / Aitzoain
Añézcar / Añezkar
Artica / Artika
Ballariain
Berrioplano
Berriobeiti
Berriosuso
Berriogoiti
Elcarte / Elkarte
Larragueta
Larrageta
Loza / Lotza
Oteiza / Oteitza

BERRIO PLANO INFORMA

BERRIO BEITI ko AHOTSA

68

Ekaina 2023 / 2023 Junio

Boletín de información municipal del Ayuntamiento de Berrioplano

Berriobeitiko udalaren informazio aldizkaria

Síguenos en / Hemen gaituzu:

http://www.berrioplano.es/

En marcha el nuevo Ayuntamiento

Udal berria, abian

Félix Remírez, nuevo alcalde de Berrioplano

Félix Remírez, Berriobeitiko alkate berria

Edita / Argitaratzailea: Ayuntamiento de Berrioplano Berriobeitiko Udala

Consejo de redacción/ Erredakzio Kontseilua: Manuel Moreno, Elaia Ullate, Francisco Esquíroz, Donald Navas, Francisco Javier Vallez, Unai Calvo

Fotografía / Argazkia: Antonio Olza
Realiza / Errealizatzailea: Heda Comunicación
Traducción / Itzulpena: Kike Diez de Ulzurrun

Tirada / Ale kopurua: 3.200
D.L. / L.G: NA- 1432-2006.
Difusión gratuita
Doako banaketa

Colabora / Laguntzailea:
Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

2023ko UDA

Ekaina-Uztaila-Abuztua
ARTIKAKO KIROL INSTALAZIOAK
"Ostiral dibertigarriak" udako programa
Noiz: ekainak 30 (magia); uztailak 21 (uretako jolasak eta Boot Camp AquaSpash) eta 28 (AquaZumba Masterclassa; eta abuztuak 4 (CardioBox Masterclassa), 11 (AquaCross Masterclassa) eta 18 (haur tailerrak).

Ekaina-Uztaila-Abuztua
BERRIOBEITIKO KIROL INSTALAZIOAK
"Asteazken eroak" udako programa
Noiz: ekainak 28 (magia); uztailak 19 (haur parkourra) eta 26 (uretako zaldain puzgarria); eta abuztuak 2 (uretako jolasak), 9 (haur tailerrak), 16 (haurrendako kirol jokoak), 23 (aquazumba) eta 30 (hiri-dantzak)

Ekainak 30
IBILALDI OSASUNGARRIAK
Irteera: Añezkarko elkartea
Ordua: 10:00

Abuztuak 4-6
LARRAGETAKO FESTAK

Abuztuak 4
KALEKO ANTZERKIA
"Pirados en un lugar de la Mancha"
Taldea: Iluna Producciones
Non Larragetako pilotalekua
Ordua: 18:00

Abuztuak 25
KALEKO ANTZERKIA
"Baila!"
Taldea: Adriana Olmedo
Non Berriogoitiko pilotalekua
Ordua: 18:30

Abuztuak 26
ARTIKAKO KIROL INSTALAZIOETAKO ABONATUAREN EGUNA

Abuztuak 26-28
BERRIOGOITIKO FESTAK

Irailak 1-7
UDAL IKASTAROAK, IZEN-EMATEA
Jardueren lekua: Berriobeiti, Artika, Lotza, Berriogoiti
Izen-ematea: 012 Infolokal- 948 012 012 (8:00-19:00)

Irailak 8-10
AÑEZKARKO FESTAK
ELKARTEKO FESTAK
ARTIKAKO FESTAK

Irailak 8
KALEKO ANTZERKIA
"Txus & Txu!"
Taldea: Trokolo Teatro
Non: Añezkarko pilotalekua
Ordua: 18:00

Irailak 10
KALEKO ANTZERKIA
"On the beach"
Taldea: Amico
Non: Elkarteko plaza
Ordua: 18:30

Irailak 16
KALEKO ANTZERKIA
"Soy la bomba"
Taldea: Bea Larrañaga
Non: Lotzako plaza
Ordua: 18:30

Irailak 24
EZKIDIKO II. KROSA
Irteera eta helmuga: Añezcar
Probak: 5 km / 10 km

Irailak 30
ZENDEAREN EGUNA

VERANO 2023

Junio-Julio-Agosto
INSTALACIONES DEPORTIVAS DE ARTICA
Programa de verano "Viernes divertidos"
Cuándo: 30 de junio (magia); 21 (Juegos acuáticos y Boot Camp AquaSpash) y 28 (Masterclass AquaZumba) de julio; y 4 (Masterclass CardioBox), 11 (Masterclass AquaCross) y 18 (Talleres Infantiles) de agosto

Junio-Julio-Agosto
INSTALACIONES DEPORTIVAS DE BERRIOPLANO
Programa de verano "Miércoles locos"
Cuándo: 28 (magia) de junio; 19 (parkour infantil) y 26 (pasarela hinchable acuática) de julio; y 2 (juegos acuáticos), 9 (talleres infantiles), 16 (juegos deportivos infantiles), 23 (aquazumba) y 30 (danzas urbanas) de agosto

30 junio
PASEOS SALUDABLES
Salida: Sociedad de Añézcar
Hora: 10:00

4-6 agosto
FIESTAS DE LARRAGUETA

4 agosto
TEATRO DE CALLE
"Pirados en un lugar de la Mancha"
Compañía: Iluna Producciones
Lugar: frontón de Larragueta
Hora: 18:00

25 agosto
TEATRO DE CALLE
"Baila!"
Compañía: Adriana Olmedo
Lugar: frontón de Berriosuso
Hora: 18:30

26 agosto
DÍA DEL ABONADO DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DE ARTICA

26-28 agosto
FIESTAS DE BERRIOSUSO

1-7 septiembre
INSCRIPCIÓN CURSOS MUNICIPALES
Lugar de las actividades: Berrioplano, Artica, Loza, Berriosuso
Inscripciones: 012 Infolocal- 948 012 012 (8:00-19:00)

8-10 septiembre
FIESTAS DE AÑÉZCAR
FIESTAS DE ELCARTE
FIESTAS DE ARTICA

8 septiembre
TEATRO DE CALLE
"Txus & Txu!"
Compañía: Trokolo Teatro
Lugar: frontón de Añézcar
Hora: 18:00

10 septiembre
TEATRO DE CALLE
"On the beach"
Compañía: Amico
Lugar: plaza de Elcarte
Hora: 18:30

16 septiembre
TEATRO DE CALLE
"Soy la bomba"
Compañía: Bea Larrañaga
Lugar: plaza de Loza
Hora: 18:30

24 septiembre
II CROSS DE EZKIDI
Salida y llegada: Añézcar
Pruebas: 5 km / 10 km

30 septiembre
DÍA DE LA CENDEA

Izen-ematea 2023-2024ko udal ikastaroetan

2022-2023 ikasturteko udal ikastaroetan izena eman nahi duenak 012 Infolokal telefonora (948 012 012) deitu beharko du irailaren 1tik 7ra. Bestalde, irailaren 12an eta 13an lekua baieztatu eta ordainketa eginen da.
Argibideak, udal webean (**www.berrioplano.es**) eta udan etxez etxe banatuko diren foiletoetan.

Inscripción en los cursos municipales 2023-24

Las personas interesadas en inscribirse en las actividades municipales del curso 2023-2024 deberán llamar del 1 al 7 de septiembre al 012 Infolocal (948 012 012). La confirmación de plazas y el pago será los días 12 y 13 de septiembre.
Más información en la página web municipal (**www.berrioplano.es**) y en los folletos informativos que se buzonearán en verano.

La Escuela de Música necesita alumnado de viento

Musika Eskolak haize ataleko ikasleak behar ditu

La Escuela de música Orreaga arrancará el curso 2023-24 con 430 inscripciones en su centro de Artica, de ellas 366 pertenecientes al Ayuntamiento de Berrioplano. De esta cifra, 44 son nuevos alumnos y alumnas de entre los 4 y 6 años.
Los instrumentos más solicitados han sido canto (el más demandado) y piano, seguido de la batería y la guitarra eléctrica.
Desde la Escuela lanzan un llamamiento para que aumenten las inscripciones de instrumentos de viento para poder seguir manteniendo sus bandas y las agrupaciones más potentes, ya que han sido muy poco demandados. Por eso, a todo el que se matricule en un instrumento de viento la escuela de música le dejará el instrumento durante su primer curso.

Matriculación abierta fuera de plazo
La necesidad de incorporar alumnado que elija instrumentos de viento que puedan completar bandas y agrupaciones variadas ha llevado a la escuela a ampliar el plazo de matriculación. Si estás interesado/a en matricularte en la escuela de música fuera de plazo, envía un correo a **orreagamusika@gmail.com**

Orreaga Musika Eskolan 430 ikaslerekin ekingo diote 2023-24 ikasturteari, Artikako zentroan. Haietako 366 Berriobeitiko Udalekoak dira. Haietako 44, bestalde, 4 urtetik 6ra bitarteko ikasle berriak dira.
Gehien eskatu diren arloak kantua (eskatuena) eta pianoa izan dira eta, gero, bateria eta gitarra elektrikoa.
Eskolak deialdia egin du ikasle gehiagok izena eman dezan haize-instrumentuetan, eskolako bandarik eta talderik handienak mantendu ahal izateko, oso ikasle gutxik eman baitu izena instrumentu horietan. Hori dela eta, eskolak instrumentua utziko dio lehen ikasturtean haize-instrumentuan izena ematen duen ikasle orori.

Matrikulazioa zabalik epetik kanpo
Haize-instrumentuetarako ikasleak behar direnez bandak eta askotariko taldeak osatu ahal izateko, Eskolak matrikulazio epea luzatu du. Beraz, musika eskolan epetik kanpo matrikulatzeko interesa baduzu, idatzi mezu bat helbide honetara: **orreagamusika@gmail.com**

BIBLIOTECA ABIERTA
LIBURUTEGIA ZABALIK

NOVEDADES BIBLIOTECA
LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

SCEGO, Igiaba
Mi casa está donde estoy yo
Nórdica, 2023

PORTELA, Edurne
Maddi y las fronteras
Galaxia Gutenberg. 2023

KAPOOR, Deepti
La edad del vicio
Alfaguara 2023

YOAI
Aprende a dibujar anime
Librero, 2022

TELGEMEIER, Raina
El club de las canguro
Maeva 2022

KANG GYEONG, Su
Nombre en clave: X
Duomo Editorial, 2022

BESTARD, Aina
¿Qué se esconde en el Cielo Estrellado?
Zahori 2021

BIBLIOTECA A DOMICILIO
ETXEZ ETXEKO LIBURUTEGIA

PARA PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA

Personas residentes en las poblaciones de Berrioplano, con carné de usuario de las Bibliotecas Públicas de Navarra y movilidad reducida acreditada.

Solicitudes
bibliarc@navarra.es y en el 948 38 26 22
(de 15:00 a 21:00. En verano de 9:00 a 2:30)

MUGIKORTASUN URRIKO JENDEARENTZAT

Berriobeitiko herrietan bizi direnentzat, Nafarroako Liburutegi Publikoetako erabiltzaile txartela badute eta mugikortasun urria ziurtatua badute.

Eskariak
bibliarc@navarra.es eta 948 38 26 22
(15:00 - 21:00. Uda, 9:00 - 2:30)

BOOKCROSSING
bookcrossing.com

INTERCAMBIO DE LIBROS EN BERRIOPLANO Y ARTICA

Centro Cívico María Domínguez de Artica (en horario de actividad). Edificio Multiusos de Berrioplano (de 10:00 a 22:00)

LIBURU TRUKEA BERRIOBEITIN ETA ARTIKAN

María Domínguez Gizarte Etxean (jarduerak daudenean bakarrik dago zabalik). Berriobeitiko Erabilera anitzeko (10:00etatik 22:00etara)

CIFRAS Y LETRAS
ZENBAKIAK ETA HIZKIAK

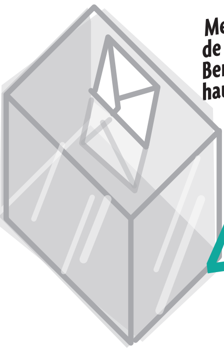
CIFRAS / ZENBAKIAK

UDAL ETA KONTZEJUETARAKO HAUTESKUNDEAK

Honatx joan den maiatzaren 28ko hauteskunde egunari buruzko zenbait datu

ELECCIONES MUNICIPALES Y A CONCEJOS

Algunos datos relacionados con la jornada electoral del pasado 28 de mayo



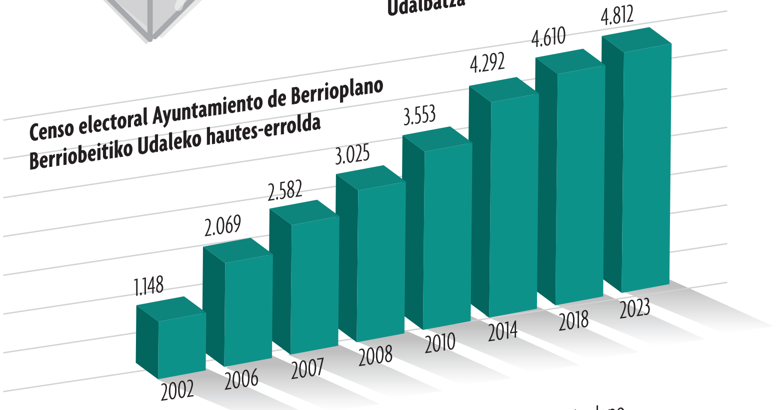
Mesas electorales de Berrioplano / Berriobeitiko hautes-mahaiak 8

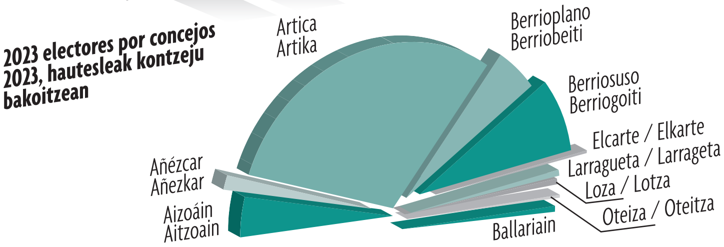
3 en Berrioplano (Edificio Multiusos de Berrioplano)
Berriobeitin (Berriobeitiko Erabilera Anitzeko Eraikina)

5 en Artica (Casa de Cultura María de Maeztu)
Artikan (María de Maeztu Kultur Etxea)

4.812 Ciudadanos y ciudadanas llamados a votar / Hautesle kopurua

Corporación municipal / Udalbatza 13





LETRAS / HIZKIAK

"Kozkor": De uso general en la Cendea con distintos significados. 1. Nervio, vigor, temple, brío. 2. Troncho de la mazorca de maíz. 3. Restos de la uva prensada. 4. Resto del árbol talado (Del euskera *kozkor*: nervio, robusto; panoja de maíz; raspa de la uva).

"Morrosko": Chicarrón, muchacho fornido. (Del euskera *morrosko*, mocetón, muchacho robusto).

Fuente: *El euskera en el habla cotidiana de la Cendea de Berrioplano.*

"Kozkor": Zendea osoan erabilia hainbat esanahiarekin. 1. Kemena, indarra, sendotasuna. 2. Artaburuaren zuztarra. 3. Mahats zapalduaren hondarrak. 4. Zuhaitz moztuaren hondarra. (Euskaratik: kozkor: 1. Kemena, indarra; sendoa; artaburua, mahats-txortena).

"Morrosko": Mutil indartsua, mutil handia, mutil bizkorra. (Euskaratik: morrosko).

Iturria: *Euskara Berriobeiti Zendeako eguneroko hizkeran.*

OSOKO BILKUREN LABURPENAK
RESUMEN DE PLENOS

(Osoko bilkuretako aktak eta saioen grabazioak www.berrioplano.es webean daude eskuragarri)

(Las actas de lo plenos y las grabaciones de las sesiones están disponibles en www.berrioplano.es)

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2023-03-07)

5/2023 aurrekontu-aldaketa, onetsia. Zinegotzi guztiak bertan zeudela, osoko bilkurak 260.032,16 euroko aldaketa onetsi zuen aho batez aurrekontuetan, Artikako Kirol Hirian plaka fotovoltaikoak paratzeko.

7/2023 aurrekontu-aldaketa, onetsia. Osoko bilkurak 111.279,73 euroko aldaketa onetsi zuen aurrekontuetan Berriobeitiko kontsultategi medikoa handitzeko. 10 boto izan ziren alde (Navarra Suma, EH Bildu, Plazaola, VAB eta PSN) eta 3 kontra (AAB). Apirileko osoko bilkuran, kopurua 28.145,10 euroan handitu zen, eta taldeen botoa berbera izan zen.

Etxebakarreko R 11 lurzatia besterentzeko espedientea, onetsia. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Artikako Etxebakar sektoreko R11 lurzatia besterentzeko espedientea; bertan, babes ofizialeko etxebizitzak eraikiko dira.

Emakumeen Nazioarteko Egunaren adierazpen instituzionala. Udalbatzak adierazpen instituzionala onetsi zuen aho batez Emakumeen Nazioarteko Egunaren karira, emakumeen kontra egiten den indarkeria estetikoa eta horren ondorioak ardatz hartuta. Osoko bilkurak, adierazpenaren bidez, konpromisoa hartu du emakumeen osasun fisikoa, emozionala eta harremanezkoa toki esparruan sustatuko dituzten politika publikoak bultzatzeko; genero estereotipoez sentsibilizatzeko eta edertasun eredu nagusiarekiko gogoeta kritikoak eragiteko; emakumeen askotarikotasunari ikusgaitasuna eta balioa emateko; eta mugimendu feministak esparru horretan egindako ekarpenak eta lana aintzat hartzeko.

Babesa Siriari eta Turkiari. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Siriako eta Turkiako lurrikarak kaltetutako pertsonen aldeko adierazpen instituzionala.

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2023-4-4)

Elkarteendako laguntza-deialdia. Zinegotzi guztiak bertan zirela, udalbatzak aho batez onetsi zuen elkarteendako dirulaguntza-deialdia kultur, kirol eta gazte arloko jarduerak egiteko.

8/2023 aurrekontu-aldaketa, onetsia. Osoko bilkurak 55.942,95 euroko aldaketa onetsi zuen aurrekontuetan aho batez, kopuru hura eskualdeko garraiora bideratutako 215.000 euroei gehitzeko.

9/2023 aurrekontu-aldaketa, onetsia. Udalbatzak 10.552,51 euroko aldaketa onetsi zuen aurrekontuetan, agertoki eramangarri bat erosteko.

Tasa ezarri zaio ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoinen instalazioari. Osoko bilkurak aldaketa onetsi du aho batez tokiko jabari publikoko lurzoruan, lurgainean eta lurpean hornidura zerbitzu publikoak ustiatzen dituzten enpresen aprobetxamendu berezien tasak arautzen dituen ordenantzan, ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoinen instalazioa zergapetzeko.

'Navarra te recarga' app-ari atxikitzeko eskaera onetsi da. Udalbatzak 'Navarra te recarga' aplikazioari atxikitzeko eskaria onetsi zuen aho batez, ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoinak kudeatze aldera.

Etxekabarreko Plan Partziala. Osoko bilkurak Etxebakarreko Plan Partzialaren hirigintza-aldaketa bat behin betiko onestea erabaki zuen.

Ezkabako Eskualde Parkea kudeatzeko akordioa onetsi da. Berriobeitiko udalerria Iruñerriko Mankomunitatean sartzeko eskaria egin du udalbatzak aho batez, Ezkabako Eskualde Parkearen kudeaketa zerbitzua Mankomunitatearen bitartez emateko. Hori dela eta, hainbat eskumen haren eskuetan utzi dira.

Giza laguntza Siria eta Turkiarentzat. Osoko bilkurak aho batez onetsirik, larrialdiko giza laguntza eman da Siria eta Turkiarentzat, bi herrialdetan lurrikara handia izan baitzen joan den otsailean. Zehazki, 2.500 euro eman zaizkio Save the Children GKEri.

LGTBIQ+ kolektiboaren aldeko mozioa onetsi da. Hainbat kolektibok aurkeztutako mozioaren bidez Nafarroako Gobernuari eskatu zaio mantendu eta hobetu ditzala LGTBIQ+ kolektiboa artatzeko Kattalingune zerbitzuaren giza eta diru baliabideak. 9 boto izan ziren alde (EH Bildu, AAB, Plazaola eta VAB), 1 kontra (PSN) eta 3 abstentzio (Navarra Suma).

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2023-05-2)

Hautes-mahaiak. Zinegotzi guztiak bertan zeudela, hautes-mahaien zozketa egin zen

11/2023 aurrekontu-aldaketa, onetsia. Osoko bilkurak 100.000 euroko aldaketa onetsi zuen aurrekontuetan, Añezkarren, Larragetan, Lotzan eta Oteitzan segurtasun-kamerak paratzeko. 8 boto izan ziren alde (Navarra Suma, AAB, PSN eta VAB) eta 5 kontra (EH Bildu eta Plazaola).

Ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoin-hornidurari buruzko ordenantza berria. Udalbatzak ordenantza berria onetsi zuen aho batez Ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoin-hornidurari buruz. Hartan, ibilgailu elektrikoei energia elektrikoa emateko prezio publikoa ezarri da: 0,30 euro kWh, erroldatuentzat eta 0,35 euro kWh, ez erroldatuentzat.

Gizalegezko jokaerak sustatu eta espazio publikoa babesteko ordenantza. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen behin betiko gizalegezko jokaerak sustatu eta espazio publikoa babesteko ordenantza. Arauaren xedeak dira gizalegezko kontzientzia eta jokaerak bultzatzea, herritarren bizikidetza trabatzen duten jarduerak saihestuta. Era berean, ondasun eta espazio publikoak, eta hiriko hirigintza eta arkitektura ondarea osatzen duten instalazio eta elementu guztiak babestea gerta daitezkeen eraso, bestelakotze eta legez kontrako erabileretatik.

Onetsi da Berriobeitiko 13. poligonoko 230. lurzatiaren HJPB plana. Osoko bilkurak Hiri Jarduketarako Plan Berezia (HJPB) onetsi du 13. poligonoko 230. Lurzatian. Horren bidez, hiru etxebizitzako eraikin bat eraikiko da. 7 boto izan ziren alde (Navarra Suma, AAB eta VAB), 2 boto kontra (Plazaola) eta 4 abstentzio (EH Bildu eta PSN).

Mogotes Plan Partzialaren aldaketa, onetsia. Udalbatzak Mogotes Plan Partzialaren hirigintza-aldaketa bat onetsi zuen behin betiko aho batez. Aldaketak, zehazki, T3 lurzatiari eta 63. eta 61. artikuluei eragin die.

PLENO ORDINARIO (7 - 03 - 2023)

Aprobación de modificación presupuestaria 5/2023. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación, el Pleno aprobó por unanimidad una modificación presupuestaria de 260.032,16 euros para instalar placas fotovoltaicas en la Ciudad Deportiva de Artica.

Aprobación de modificación presupuestaria 7/2023. El Pleno aprobó, con 10 votos a favor de Navarra Suma, EH Bildu, Plazaola, VAB y PSN, y 3 en contra de AAB, una modificación presupuestaria de 111.279,73 euros para la ampliación del consultorio médico de Berrioplano. En el Pleno de abril, se aumentó esa cantidad en 28.145,10 euros con igual número y sentido de votos.

Aprobación del expediente para la enajenación de la parcela R 11 de Etxekabar. El Pleno aprobó por unanimidad el expediente para enajenar la parcela R11 del sector Etxekabar de Artica, donde se construirán viviendas de protección oficial.

Aprobación de la declaración institucional del Día Internacional de las Mujeres. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una declaración institucional con motivo del Día Internacional de las Mujeres que pone el foco en la violencia estética que se ejerce contra las mujeres y sus consecuencias. En el texto, el Pleno se compromete a promover políticas públicas en el ámbito local que fomenten la salud física, emocional y relacional de las mujeres; sensibilizar sobre los estereotipos de género y generar reflexiones críticas hacia el modelo hegemónico de belleza; visibilizar y dar valor a la diversidad de las mujeres y reconocer las aportaciones y el trabajo del movimiento feminista en este ámbito.

Apoyo a Siria y Turquía. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una declaración institucional de apoyo a las personas afectadas por el terremoto de Siria y Turquía.

PLENO ORDINARIO (4 - 04 - 2023)

Convocatoria de ayudas a asociaciones. En una sesión a la que asistió toda la Corporación municipal, se aprobó por unanimidad la convocatoria de subvenciones a asociaciones para actividades culturales, deportivas y de juventud.

Aprobación de modificación presupuestaria 8/2023. El Pleno aprobó por unanimidad una modificación presupuestaria de aportación al transporte comarcal de 55.942,95 euros, que se suman a la dotación inicial de 215.000 euros.

Aprobación de modificación presupuestaria 9/2023. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una modificación presupuestaria para comprar un escenario portátil por 10.552,51 euros.

Tasa a la instalación de postes de recarga de vehículos eléctricos. El Pleno acordó por unanimidad aprobar una modificación de la ordenanza reguladora de las tasas por aprovechamiento especial de suelo, vuelo y subsuelo de dominio público local por empresas explotadoras de servicios públicos y suministros para incluir como hecho imponible la instalación de postes de recarga de vehículos eléctricos.

Aprobación de la solicitud de adhesión a la app 'Navarra te recarga'. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una solicitud de adhesión a la aplicación 'Navarra te recarga' para la gestión de postes de recarga de vehículos eléctricos.

Plan Parcial de Etxekabar. El Pleno acordó por unanimidad aprobar definitivamente una modificación urbanística del Plan Parcial de Etxekabar.

Aprobación del acuerdo para la gestión del Parque Comarcal Ezkaba. La Corporación municipal acordó por unanimidad solicitar a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona la integración del municipio de Berrioplano para la prestación del servicio de gestión del Parque Comarcal Ezkaba a través de la Mancomunidad, a la que se transfiere el ejercicio de varias competencias.

Ayuda humanitaria a Siria y Turquía. El Pleno aprobó por unanimidad la concesión de ayuda humanitaria de emergencia a Turquía y Siria, países que sufrieron el terremoto en febrero. Se acordó donar 2.500 euros a la ONG Save the Children.

Aprobación de moción en defensa del colectivo LGTBIQ+. El Pleno aprobó, con 9 votos a favor de EH Bildu, AAB, Plazaola y VAB, 1 en contra de PSN y 3 abstenciones de Navarra Suma, una moción presentada por varios colectivos para instar al Gobierno de Navarra a mantener y mejorar los recursos humanos y económicos del servicio Kattalingune de atención al colectivo LGTBIQ+.

PLENO ORDINARIO (2 - 05 - 2023)

Mesas electorales. En una sesión plenaria a la que acudió toda la corporación municipal, se efectuó el sorteo de las mesas electorales.

Aprobación de modificación presupuestaria 11/2023. El Pleno acordó, con 8 votos a favor de Navarra Suma, AAB, PSN y VAB y 5 votos de contra de EH Bildu y Plazaola, una modificación presupuestaria de 100.000 euros para instalar cámaras de seguridad en Añézcar, Larragueta, Loza y Oteiza.

Nueva Ordenanza de suministro de postes de recarga de vehículos eléctricos. La Corporación municipal aprobó por unanimidad una nueva Ordenanza de suministros de postes de recarga de vehículos eléctricos en la que se establece el precio público por la entrega de energía eléctrica a los vehículos eléctricos: 0,30 euros kWh para personas empadronadas y 0,35 euros kWh para personas no empadronadas.

Ordenanza sobre promoción de conductas cívicas y protección de espacios públicos. El Pleno aprobó por unanimidad la aprobación definitiva de la Ordenanza sobre promoción de conductas cívicas y protección de espacios públicos. La norma tiene como objetivo fomentar la conciencia y conductas cívicas, previniendo actuaciones perturbadoras de la convivencia ciudadana, así como proteger los bienes y espacios públicos y todas las instalaciones y elementos que forman parte del patrimonio urbanístico y arquitectónico del municipio frente a las agresiones, alteraciones y usos ilícitos.

Aprobación del PEAU en la parcela 230 del polígono 13 de Berrioplano. El Pleno acordó, con 7 votos a favor de Navarra Suma, AAB y VAB, 2 votos en contra de Plazaola y 4 abstenciones de EH Bildu y PSN, aprobar el Plan Especial de Actuación Urbana en la parcela 230 del polígono 13, mediante el que se construirá un edificio de tres viviendas.

Aprobación de modificación del Plan Parcial Mogotes. La Corporación Municipal acordó por unanimidad aprobar definitivamente una modificación urbanística del Plan Parcial Mogotes que afecta a la parcela T3 y los artículos 63 y 61.

ELECCIONES MUNICIPALES / UDAL HAUTESKUNDEAK

Félix Remírez, nuevo alcalde de Berrioplano

Félix Remírez, Berriobeitiko alkate berria

En la sesión constitutiva del nuevo Ayuntamiento celebrada el 18 de junio, Félix Remírez resultó elegido alcalde del municipio de Berrioplano. El candidato de EH-Bildu se hizo con la alcaldía tras recibir los votos de su formación (3) y los de los dos representantes de Plazaola. El candidato de UPN, Raúl Bator, recibió 2 votos; la candidata del PP, Cristina Recalde, dos votos; y otros dos el candidato de AAB, José María Irisarri. Se emitieron 2 votos en blanco.

Udal berria eratzeko bilkura ekainaren 18an egin zen eta, hartan, Félix Remírez aukeratu zuten Berriobeitiko udalerriko alkate. EH-Bilduko hautagaiak bost boto eskuratu zituen, hots, bere taldeko hiruak eta Plazaola taldeko biak. UPNko hautagaiak, Raúl Batorrek, 2 boto jaso zituen; PPko hautagaiak, Cristina Recaldek, bi boto; eta beste bi AABko hautagaiak, José María Irisarrik. 2 boto zuri eman ziren.

Félix Remírez
EH-Bildu
ALCALDE

Begoña Sadaba
EH-Bildu

Mikel Barrena
EH-Bildu

Raúl Julio Bator
UPN

Ana Isabel Oteiza
UPN

Luis Javier González
Plazaola

Donald Francisco Navas
Plazaola

Cristina Recalde
PP

Victor Gil
PP

José María Irisarri
AAB

Francisco Esquiroz
AAB

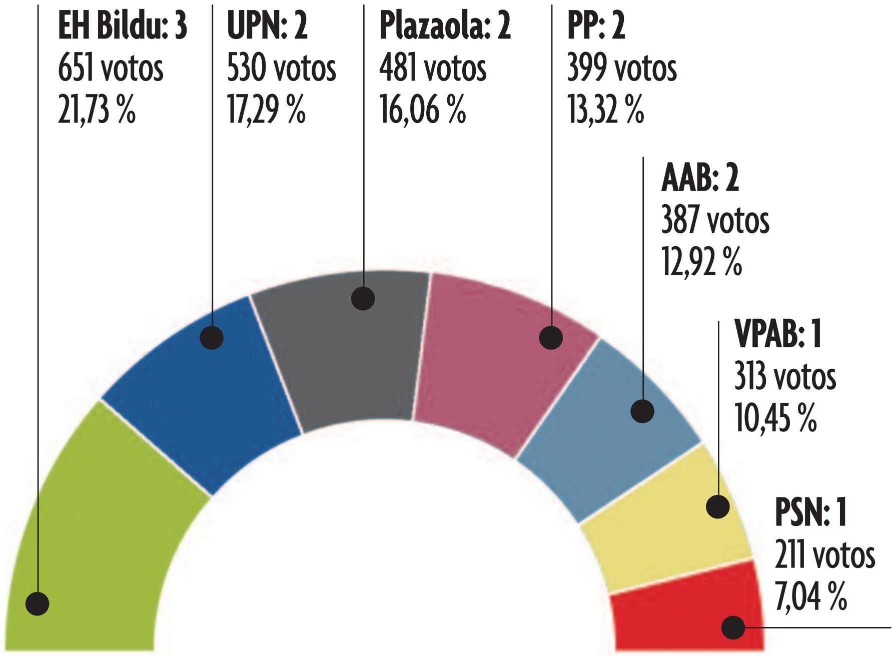
Francisco Javier Vallez
VPA

Unai Calvo
PSN

Resultados de las elecciones / Hauteskundeen emaitzak

Censo / Errolda: 4.812
Participación / Parte-hartzea: 63,23%
Votos emitidos/ Emandako botoak: 3.043
Nulos / Baliogabeak: 36
Blancos / Zuriak: 35
Concejales / Zinegotziak: 13

EH Bildu: 651 / 21,73 % / 3 ediles
UPN: 530 / 17,29 % / 2 ediles
Plazaola: 481 / 16,06% / 2 ediles
PP: 399 / 13,32 % / 2 ediles
AAB: 387 / 12,92 % / 2 ediles
VPAB: 313 / 10,45 % / 1 edil
PSN-PSOE: 211 / 7,04 % / 1 edil



ELECCIONES EN CONCEJOS / HAUTESKUNDEAK KONTZEJUETAN

AÑÉZCAR / AÑEZKAR
Errolda / Censo: 147
Kontzejukideak / Concejantes: 5
Botoak / Votos: 92
Baliogabeak / Nulos: 9
Zuriak / Blancos: 2
Ezkidi (EK):
Blas Cantero de la Torre 43
(Kontzejuburua / Presidente:)
Magdalena Aulestiarte Jurico 40
Joseba Soltxaga Fernandez 34
Junta Asoc.Vecinos de Añézcar (JAVA):
Jon Ciganda Murillo 39
Javier Lumbier Irisarri 36

ARTICA / ARTIKA
Errolda / Censo: 2.924
Kontzejukideak / Concejantes: 7
Botoak / Votos: 1.712
Baliogabeak / Nulos: 21
Zuriak / Blancos: 47
Agrupacion Electoral Plazaola(Artica-Plazaola):
Oscar Alonso Sádaba 639
(Kontzejuburua / Presidente)
Luis Maria Olaberri Igartua 599
Amaya Lazcano Izurdiaga 574
Vecinos por Artica:
Antonio Novoa Iráizoz 536
Rosa Blanco Gómez 509
Ivan Fernandez Deán 435
Partido Popular:
Cristina Recalde Vallejo 441

BALLARIAIN
Errolda / Censo: 29
Kontzejukideak / Concejantes: 1
Botoak / Votos: 20
Baliogabeak / Nulos: 0
Zuriak / Blancos: 1
Arrondoa:
Jose Cortizo Gulias 19 **(Kontzejuburua / Presidente)**

BERRIOPLANO / BERRIOBEITI
Errolda / Censo: 434
Kontzejukideak / Concejantes: 5
Botoak / Votos: 224
Baliogabeak / Nulos: 26
Zuriak / Blancos: 26
San Isidro:
Alfonso Larráyoz Iracheta 120
(Kontzejuburua / Presidente:)
Aurelio Jesús Bariáin Beorlegui 77
Enrique Larrayoz Iracheta 73
Francisco Javier Díaz Rodríguez 69
Javier Luis Oroz Goñi 56

ELCARTE / ELKARTE
Errolda / Censo: 15
Kontzejukideak / Concejantes: 1
Botoak / Votos: 12
Baliogabeak / Nulos: 0
Zuriak / Blancos: 0
Elkarte:
Nerea Huarte Goldaracena 12
(Kontzejuburua / Presidenta)

LARRAGUETA / LARRAGETA
Errolda / Censo: 77
Kontzejukideak / Concejantes: 4
Botoak / Votos: 56
Baliogabeak / Nulos: 0
Zuriak / Blancos: 2
Asociación de vecinos de Larragueta :
María Manso Montes 34
(Kontzejuburua / Presidenta)
Javier Román Aldaz Uriz 30
María Pilar Beraza Huarte 26
Miguel Angel San Vicente Recalde 22
Diego Iráizoz Nagore 13

LOZA / LOTZA
Errolda / Censo: 57
Kontzejukideak / Concejantes: 5
Botoak / Votos: 38
Baliogabeak / Nulos: 0
Zuriak / Blancos: 0
Artabil Loza:
Ruben Goñi Viguria 36 **(Kontzejuburua / Presidente)**
Jon Goñi Lizarrondo 28
Esteban Nuin Huarte 15
Alberto Nuin Iturri 14
Alfredo Larumbe San Martin 11

OTEIZA / OTEITZA
Errolda / Censo: 44
Kontzejukideak / Concejantes: 5
Botoak / Votos: 28
Baliogabeak / Nulos: 0
Zuriak / Blancos: 0
Agrupación independiente de Oteiza (AIO):
Iban Lizarraga Blázquez 19
(Kontzejuburua / Presidente)
Maider López Olaiz 16
Vecinos por Oteiza
Pedro Luis Larraya Camino 18
Francisco Javier Gonzalo Biurrun 14
José Félix Babace Urriza 14

BERRIOSUSO / BERRIOGOITI
No hubo votación porque no se presentaron candidaturas. Habrá una nueva convocatoria antes de acabar el año / Ez zen bozketarik izan, ez baitzen hautagaitzarik aurkeztu. Beste deialdi bat eginen da urtea bukatu aurretik.

OTEIZA / OTEITZA
No hubo votación porque no se presentaron candidaturas. Habrá una nueva convocatoria antes de acabar el año n/ Ez zen bozketarik izan, ez baitzen hautagaitzarik aurkeztu. Beste deialdi bat eginen da urtea bukatu aurretik.

MOVILIDAD / MUGIKORTASUNA

Nuevos pasos hacia la movilidad eléctrica

Mugikortasun elektrikorantz jotzeko pauso berriak

El Ayuntamiento ha adoptado en los últimos meses varias medidas para adaptar su normativa e infraestructuras a la nueva realidad de la movilidad eléctrica. Así, se ha aprobado una nueva ordenanza de suministros de postes de recarga de vehículos eléctricos en la que se establecen los precios públicos de recarga: 0,30 euros kWh para personas empadronadas y 0,35 euros kWh para personas no empadronadas. También se ha modificado otra ordenanza, la de aprovechamientos de suelo, vuelo y subsuelo, para incluir la instalación de estos postes de recarga entre los hechos imponibles. Por último, el Ayuntamiento ha solicitado adherirse a la aplicación 'Navarra te recarga' para la gestión de estos postes.

Udalak hainbat neurri hartu ditu azken hilabeteotan, udalerriko araudia eta azpiegiturak mugikortasun elektrikoaren errealitate berrira egokitzeko. Horrela, onetsi da ibilgailu elektrikoak kargatzeko zutoinen hornidura elektrikoari buruzko ordenantza berria, ibilgailuak kargatzeko prezio publikoak ezarrita: 0,30 euro kWh erroldatuentzat eta, 0,35 euro kWh, ez erroldatuentzat. Era berean, beste ordenantza bat aldatu da, lurzoruaren, lurgainaren eta lurpearen aprobetxamenduari buruzkoa, zerga-gaien artean kargatze-zutoinak ere sartzeko. Azkenik, Udalak 'Navarra te recarga' aplikazioari atxikitzea eskatu du zutoin horiek kudeatzeko.

ENERGIA / ENERGÍA

Artikako Kirol Hiriak bi plaka fotovoltaiko izanen ditu

Guztira, 24 modulu paratuko dira eraikineko eta askaldegietako estalkian, 180, 8 kWp-ko potentziarekin. Sortzen den elektrizitateak autokontsumoa izanen du xede eta instalazioek behar duten energiaren % 20 inguru sortzeko balioko dute. Beraz, dirua aurrezteaz gain, berotegi-efektuko isuriak murriztuko dira. 260.032,16 euro bideratu dira bi plakak jartzera.
Lizitaziora 14 enpresa aurkeztu dira.

La Ciudad Deportiva de Artica contará con placas fotovoltaicas

En total se instalarán 24 módulos en la cubierta del edificio y de los merenderos, con una potencia de 180, 8 kWp. La electricidad generada tendrá como fin el autoconsumo y servirá para cubrir aproximadamente un 20% de la energía que necesitan las instalaciones. Por tanto, supondrán un ahorro económico y una reducción de emisiones de efecto invernadero. El presupuesto destinado a esta actuación asciende a 260.032,16 euros.
A la licitación han concurrido 14 empresas.

LICITACIÓN / LIZITAZIOA

Se incrementa la partida para ampliar el consultorio médico

Diru gehiago osasun kontsultategia handitzeko partidan

El Ayuntamiento ha aprobado incrementar en 28.145,10 euros la partida de 111.279,73 euros prevista para ampliar el consultorio médico. Las obras salieron a concurso el año pasado, pero la licitación quedó desierta. Este año se ha solicitado de nuevo una subvención a Gobierno de Navarra, que ha concedido una ayuda de 139.424,8 euros. En breve se licitarán las obras, que deberán estar concluidas antes de fin de año. Mediante esta actuación, se ampliará el almacén para guardar medicinas y material sanitario, se creará una nueva consulta y se ampliará la zona de espera y el cuarto de instalaciones.

Udalak 28.145,10 euro gehiago bideratuko du 111.279,73 euroko partidara osasun kontsultategia handitzeko. Obrak iaz atera ziren lehiaketa publikora, baina lizitazioa eman gabe gelditu zen. Aurten, berriz ere dirulaguntza Nafarroako Gobernuari eskatu, eta 139.424,8 euroko laguntza eman du. Laster, obrak lizitatu eta urtea amaitu baino lehen bukatu beharko dira. Obren bidez, sendagaiak eta osasun materiala gordetzeko biltegia handitu, beste kontsulta bat sortu eta itxaron gunea ere handituko da, bai eta instalazio gela ere.

INFRAESTRUCTURAS / AZPIEGITURAK

Finalizado el colector de Berrioplano, Elcarte Berriosuso y Ballariáin

El proyecto contribuirá al saneamiento del río Juslapeña

El pasado 31 de marzo se presentó el nuevo colector de saneamiento de Berrioplano, Berriosuso, Elcarte y Ballariáin. Al acto, celebrado en Berriosuso, asistieron el director gerente de NILSA, Fernando Mendoza, el presidente de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, David Campión, el alcalde de Berrioplano, Raúl Bator, los concejales Patxi Esquíroz, Félix Ramírez, Javier Vallez y Luis González, y el presidente del concejo de Elcarte, Javier Huarte.

El nuevo colector contribuirá al saneamiento del río Juslapeña, ya que recoge las aguas residuales de los concejos citados, así como de las industrias situadas junto a la carretera de Guipúzcoa (NA-240). Hasta ahora las aguas del polígono industrial solo podían tratarse mediante depuración particular porque no existía un colector cercano y ahora irán a parar a un ramal del nuevo colector. La nueva infraestructrua permitirá también eliminar las fosas sépticas de Elcarte-Ballariáin, Berriosuso y Berrioplano.

La tubería instalada conecta con la red comarcal en la calle Real, de modo que sus aguas irán a parar a la depuradora comarcal de Arazuri.

La obra, que ha contado con un presupuesto de 2.413.576 euros (IVA incluido), ha sido promovida por la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona, financiada con cargo al canon de saneamiento (NILSA) y ejecutada por la empresa Construcciones Mariezcurrena entre otoño de 2022 y comienzos de 2023.

Egina dago Berriobeiti, Elkarte, Berriogoiti eta Ballariaingo kolektorea

Proiektuak Txulapain erreka saneatzen lagunduko du

Joan den martxoaren 31n, Berriobeiti, Berriogoiti, Elkarte eta Ballariaingo kolektorea aurkeztu zen. Ekitaldia Berriogoitin egin zen. Hantxe izan ziren, besteak beste, Fernando Mendoza NILSAko zuzendari kudeatzailea, David Campión Iruñerriko Mankomunitateko presidentea, Raúl Bator Berriobeitiko alkatea, Patxi Esquíroz, Félix Ramírez, Javier Vallez eta Luis González zinegotziak, eta Javier Huarte Elkarteko kontzeju-burua.

Kolektore berriak Txulapain erreka saneatzen lagunduko du, aipatu kontzejuetako hondakin-urak biltzen baititu, bai eta Gipuzkoako errepidearen (NA-240) ondoan dauden lantegietakoak ere. Orain arte, industrialde horretako urak arazketa partikularraren bidez bakarrik tratatu dira, ez baitzegoen hurbilean kolektorerik eta, orain, berriz, kolektore berriko adar batera joanen dira. Azpiegitura berriari esker, Elkarte-Ballariaingo, Berriogoitiko eta Berriobeitiko hodi septikoak kenduko dira.

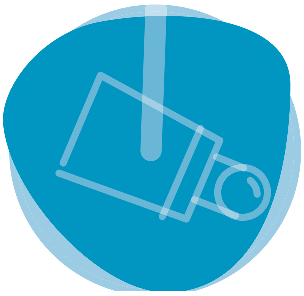
Oraingo hodia Real kalean lotzen zaio eskualdeko sareari; beraz, hodiko urak Aratzuriko araztegira joanen dira.

Obrak 2.413.576 euroko aurrekontua izan du (BEZa barne) eta Iruñerriko Mankomunitateak sustatu du, saneamendu kanonaren kontura finantzaturik (NILSA). Construcciones Mariezcurrena enpresak 2022ko udazkenetik 2023ko hasiera bitartean gauzatu du.

SEGURTASUNA / SEGURIDAD

Kamerak ezarriko dira Añezkarren, Larragetan, Lotzan eta Oteitzan

Udalbatzak maiatzaren 2ko osoko bilkuran onetsirik, 100.000 euro erabiliko dira segurtasun kamerak paratzeko Añezkarren, Larragetan, Lotzan eta Oteitzan. Kamerek irakurgailuak izanen dituzte ibilgailu guztien pasaera erregistratzeko. Xedea ez da isuna jartzea, herritarrei segurtasun handiagoa ematea baizik, lapurreta, bandalismo eta gisakoen aurka. Udal agenteek eta Herritarren Segurtasun eta Bizikidetza batzordeko buruak erabakitako lekuetan paratuko dira. Udaltzainek irudien jarraipena eginen dute Udaletxean kokaturiko instalazioaren bidez.



Se instalarán cámaras en Añézcar, Larragueta, Loza y Oteiza

La Corporación municipal acordó en el Pleno del 2 de mayo destinar 100.000 euros a la instalación de cámaras de seguridad en Añézcar, Larragueta, Loza y Oteiza. Serán cámaras con lector de matrículas que registren el paso de cualquier vehículo, pero el fin no es sancionar, sino dotar de mayor seguridad a la ciudadanía frente a robos, vandalismo, etc. Se colocarán en los puntos que han determinado los agentes municipales junto con el presidente de la Comisión de Seguridad Ciudadana y Convivencia, y el seguimiento de las imágenes lo realizarán los agentes municipales a través de la instalación ubicada en el Ayuntamiento.

UDAL ARAUDIA / NORMATIVA MUNICIPAL

Herritarren arteko bizikidetza onaren alde

Onetsi da gizalegezko jokaerak sustatu eta espazio publikoa babesteko ordenantza.

Herritar gehienek beren eskubideak eta betebeharrak gizalegez erabiltzen eta betetzen dituzte. Dena den, gizalegearen aurkako jokaerak izan dira udalerrian, kalteak ondasun eta espazio publikoetan eraginda, bai eta bizikidetzaren kontrako portaerak ere. Arrazoi hori dela eta, udaleko osoko bilkurak ordenantza bat onetsi berri du gizalegezko jokaerak sustatzeko eta espazio publikoa babesteko. Arauaren xedeak dira gizalegezko kontzientzia eta jokaerak bultzatzea, herritarren bizikidetza trabatzen duten jarduerak saihestuta. Era berean, ondasun eta espazio publikoak, eta hiriko hirigintza eta arkitektura ondarea osatzen duten instalazio eta elementu guztiak babestea gerta daitezkeen eraso, bestelakotze eta legez kontrako erabileretatik.
Ordenantzak ezarri du Udalak heziketaren, zabalkundearen eta beste entitate batzuekiko hitzarmenen bidez sustatuko dituela gizalegezko jokaerak; adierazten du, halaber, zer jarduerak urratzen duten bizilagunen arteko bizikidetza errespetatzeko betebeharra, eta ondasun eta zerbitzu publikoak ongi erabili behar direla; azkenik, agintaritzako agenteek arlo horretan dituzten eskumenak aipatzeaz gain, zehapen-araubidea zehaztu du.

Por una buena convivencia ciudadana

Aprobada la ordenanza sobre promoción de conductas cívicas y protección de espacios públicos

La gran mayoría de las ciudadanas y ciudadanos asumen cívicamente sus derechos y deberes. Sin embargo, se han detectado en el municipio comportamientos incívicos que han ocasionado daños en bienes y espacios públicos o han deteriorado la convivencia. Por este motivo el Pleno municipal ha aprobado recientemente una Ordenanza sobre promoción de conductas cívicas y protección de espacios públicos. La norma tiene como objetivo fomentar la conciencia y conductas cívicas, previniendo actuaciones perturbadoras de la convivencia ciudadana, así como proteger los bienes y espacios públicos y todas las instalaciones y elementos que forman parte del patrimonio urbanístico y arquitectónico del municipio frente a las agresiones, alteraciones y usos ilícitos. La ordenanza establece que el Ayuntamiento promoverá conductas cívicas a través de la educación, la divulgación y los convenios con otras entidades; señala las actividades que vulneran la obligación de respetar la convivencia vecinal y el correcto uso de los bienes y servicios públicos; indica las atribuciones de los agentes de la autoridad en esta materia; y detalla un régimen de sanciones.

COMPETENCIAS / ESKUMENAK

Aprobación del acuerdo para la gestión del Parque Comarcal Ezkaba

Una vez aprobado el Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal (PSIS) del Parque Comarcal de Ezkaba el pasado mes de diciembre, el Ayuntamiento de Berrioplano ha solicitado a la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona la integración del municipio de Berrioplano para que la gestión del Parque Comarcal Ezkaba la lleve a cabo la Mancomunidad, a la que se transfiere el ejercicio de varias competencias.
El Parque comprende 1.000 hectáreas de los montes San Cristóbal-Ezkaba, Miravalles-Ohiana y Urbizkain, en suelo de ocho municipios: Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Juslapeña, Ezcabarte, Villava, Pamplona y Huarte.
Las entidades promotoras del Parque, entre las que figura el Ayuntamiento de Berrioplano, firmaron en 2017 un convenio de colaboración para la elaboración y promoción del PSIS, encomendando a la MCP su coordinación. El PSIS aprobado tiene como objeto planificar el conjunto de montes de forma integral, armonizando la conservación de su patrimonio natural y cultural, regulando los usos y actividades y fomentando la educación ambiental y la puesta en valor del espacio. Para ello, contempla una regulación unitaria para todo su ámbito, aunando los usos propios del lugar con los recreativos y de ocio, y limitando los usos edificatorios.

Ezkaba Eskualde Parkea kudeatzeko akordioa onetsi da

Behin Ezkabako Eskualde Parkearen Udalez Gaindiko Eraginaren Plan Sektoriala joan den abenduan onetsi ondoren, Berriobeitiko Udalak hartan sartzeko eskaera egin dio Iruñerriko Mankomunitateari, Ezkabako Eskualde Parkearen kudeaketa Mankomunitateak egin dezan. Hori dela eta, hainbat eskumen utzi ditu erakunde horren eskuetan.
Parkeak 1.000 hektarea ditu luze-zabaleran Ezkaba, Oihana eta Urbizkain mendietan, zortzi udalerriren lurretan: Antsoain, Berriobeiti, Berriozar, Txulapain, Ezkabarte, Atarrabia, Iruñea eta Uharte.
Parkea sustatu duten entitateek –haien artean, Berriobeitiko Udalak– lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuten 2017an udalez gaindiko plana prestatu eta sustatzeko, Iruñerriko Mankomunitateari haren koordinazioa emanik. Plan onetsiaren xedea da mendi guztiak bere osoan planifikatzea, bertako natur eta kultur ondarearen kontserbazioa uztartuta, eta ingurumen-hezkuntza sustatzea, bai eta espazioaren balioa nabarmentzea ere. Horretarako, araudi bateratua aurreikusi du inguru guztirako, berezko erabilerak aisialdirako erabilerekin uztartzeko eta eraikuntza-erabilerak mugatzeko.

OSASUN ETXEA / CENTRO DE SALUD

848 46 34 40

El **Consultorio médico** está ubicado en el Edificio Multiusos de Berrioplano y atiende a los vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano.

Y recuerda que el **Servicio Consejo Sanitario** del Gobierno de Navarra atiende por teléfono y correo electrónico a cualquier duda médica o consulta
- Tfno: **948 29 02 90** (de lunes a viernes de 14:30 a 21:30 y sábados, domingos y festivos de 9:00 a 21:00)
- Correo electrónico (**enfconsue@navarra.es**)

Osasun kontsultategia
Berriobeitiko Erabilera Anitzeko Eraikinean kokaturik dago. Berriobeitiko udalerriko bizilagunak artatzen ditu, hitzordua emanda.

Eta gogoratu: **Osasun Kontseilurako Zerbitzuak** telefonoz eta posta elektronikoz erantzuten dio osasun arloko zalantza eta galdera orori.
- Tel: **948 29 02 90** (astelehenetik ostiralera, 14:30etik 21:30era, eta larunbat, igande eta jaiegunetan. 9:00etatik 21:00etara)
- Posta elektronikoa (**enfconsue@navarra.es**)

BEROAK JENDE GUZTIA JO DEZAKE ETA BEREZIKI:
- 65 urtetik gorakoak eta 4 urtetik beherakoak
- Pisu handiko pertsonak, gaixoak edo sendagai batzuk hartzen dituztenak
- Jarduera fisiko handia egiten duen jendea

HORI DELA ETA, PREBENTZIOZ JOKATU BEHAR DA:
- Ura edan, egarri ez bagara ere
- Ez dugu ariketa handirik eginen bero handieneko orduetan
- Eguzkitik babestuko gara, egunaren erdiko orduetan eguzkipean egon gabe, txanoak erabiliz, babes egokiko kremak emanez, eguzki betaurrekoak erabiliz....
- Etxea fresko mantentzen saiatuko gara, gauez aireberrituz eta egun argiz pertsianak jaitsiz.
- Osasun zerbitzuan galdetuko dugu, baldin eta 39 gradutik gorako sukarra badugu edo kontzientzian gorabeherak baditugu.
- Bero-alertatan, egunean bitan gutxienez jarriko gara harremanetan adinekoekin eta gomendioak betetzen dituztela ziurtatuko dugu.

EL CALOR PUEDE AFECTAR A TODAS LAS PERSONAS Y EN ESPECIAL A:
- Mayores de 65 años y menores de 4
- Personas con mucho peso, enfermas o que toman algunos medicamentos
- Personas que realizan una actividad física intensa

POR ESO CONVIENE PREVENIR:
- Beber agua aunque no se tenga sed
- No realizar ejercicio intenso en las horas de más calor
- Protegerse del sol evitando exponerse en las horas centrales del día, utilizando gorros, cremas de factor de protección adecuado, gafas de sol...
- Tratar de mantener la casa fresca ventilando por la noche y cerrando persianas por el día
- Consultar a los servicios de salud si hay fiebre de más de 39º o alteraciones en la consciencia
- En alertas por calor, contactar con las personas mayores al menos dos veces al día y asegurarse de que siguen estas recomendaciones.

Osasuna eta beroa | Salud y calor

Uda garai ona izaten da beste urtaro batzuetan egin ez daitezkeen ekitaldiak eta plazerak gozatzeko, guztiak ere onuragarriak osasun eta ongizate hobea izateko. Uda partean, dena den, eguzkiarekin eta beroarekin batera, osasun arazoak izan ditzakegu: hau da, deshidratazioa, neke handia, karranpak, larruazaleko erupzioa, intsolazioa, bero-kolpea eta beste...

El verano es una buena época para disfrutar de placeres y actividades que en otras épocas del año no son posibles y que son positivos para la salud y el bienestar. Sin embargo, en verano, el sol y el calor pueden venir acompañados de problemas de salud: deshidratación, agotamiento, calambres, erupción cutánea, insolación, golpes de calor...

ELIKADURA:
Udan, ohikoak izaten dira deshidratazioa eta beherakoa. Hona hemen hainbat gomendio haiei aurrea hartzeko:
- Denetarik jan behar da, fruta, barazki eta entsalada ugari. Gordinik janez gero, ur askorekin garbituko ditugu. Ez jan arrautza gordinik edo gutxi egindakorik.
- Likidoak: 2 litro ur edanen dugu eta haren ordez ez dugu edanen edari azukredunik, gasdunik edo alkoholdunik.
- Elikagaiak kontu handiz kontserbatuko ditugu, beroaren eraginez galtzen baitira. Janaria hozkailuan gorde eta desizoztu behar dugu. Oso garrantzitsua da eskuak garbitzea janaria prestatu baino lehen.

ALIMENTACIÓN:
En verano son comunes la deshidratación y la diarrea. para prevenirlas se recomienda:
- Alimentación variada, con abundantes frutas, verduras y ensaladas. Lavarlas bien con mucha agua si se comen crudas. No comer el huevo crudo o poco hecho.
- Líquidos: Beber 2 litros de agua, no sustituirla por bebidas azucaradas, con gas o alcohólicas.
- Conservar los alimentos con especial cuidado porque con el calor se estropean fácilmente. Los alimentos deben guardarse y descongelarse en el frigorífico. Es muy importante lavarse las manos antes de prepararlos.

OSPAKIZUNA / CELEBRACIÓN

Euskararen Jaia

Fiesta del Euskera

Parte-hartze handia eta giro ona aurtengo ospakizunean. Egun handia maiatzaren 6a izan zen, larunbata, Berriobeitin, baina aurreko astean ekitaldirik ere izan zen Añezkarren, Berriogoitin, Artika Berrin eta Aitzoainen eta, biharamunean, berriz, hilaren 7an, orientazio proba bat Ballariain, Elkarte eta Oteitza herrien artean.

Mucha participación y buen ambiente en la celebración de este año. El día grande fue el sábdo 6 de mayo en Berrioplano, pero la semana previa se programaron actividades en Añézcar, Berriosuso, Nuevo Artica y Aizoáin, y el domingo 7 una prueba de orientación entre Ballariain, Elcarte y Oteiza.

Euskararen Eguna, aurten, ekitaldiz beterik etorri eta haren oihartzuna Zendeako hainbat herritara iritsi da.
Artika Berrin, adibidez, **Ametza Abesbatzak** osteguneko **pintxo-potea** girotu, **trikitixek kalejira** egin eta **Go!azen ikastaroko ikasleak** dantzan aritu ziren. Añezkarren eta Berriogoitin, berriz, txapak, pegatinak eta danborrak egin ziren Jaiaren ikurrarekin, familiarteko tailerretan. Bestalde, aurten lehen aldiz, **orientazio proba** bat egin zen Ballariain, Elkarte eta Oteitza herrien artean. 9 taldek parte hartu zuten eta hantxe aritu ziren euskararekin zerikusia zuten mugarrien bila. Saria gazta bat izan zen. Azkenean, Imanolek eta Olatzek osaturiko bikoteak eskuratu zuen.
Euskararen Eguna hasteko egindako kalejiran **Artikako eta Berriogoitiko erraldoiak**, **dantza taldea** eta **fanfarrea** aritu ziren, guztiak ere zendeako bizilagunek osatuak. Jai barrutian aritu ziren dantzan. Toki horretan ere **herri kirolak** jokatu ziren, adin honetako eta hartako parte-hartzaileak lehian aritu baitziren proba konbinatuan. Errigora ekimeneko produktuz beteriko saskiak izan zituzten sari. **Mikel Lasarte** bertsolariak probaren gaineko kronika egin zuen.
Herri bazkarian 220 lagun bildu eta, bazkalondoan, kantuan aritu ziren **Jaione eta Jon**en eskutik. Bazkalondoren, pilotalekuan, haurrek eta kozkorragoek hainbat **jolas gune** gozatu zituzten, **talo tailer** jendetsua egin zen eta, azkenik, **Zirko Loretsua**ren emanaldia. Jaia bukatzeko, **Gabezin** taldeak bazterrak ederki girotu zituen, jende guztia dantzarazteraino.

Este año la Fiesta del Euskera ha venido cargada de actividades, llevando su eco a distintos puntos de la Cendea.
A Nuevo Artica llegó de la mano de la **Coral Ametza**, que amenizó el **pincho pote** del jueves, la **kalejira de trikitixas** y los bailes de las alumnas del curso de **Go!azen**. En los **talleres familiares** de Añézcar y Berriosuso se elaboraron chapas, pegatinas y tambores con el símbolo de la Fiesta.
La novedosa **prueba de orientación**, que unió Ballariain con Elcarte y Oteiza, contó con 9 equipos, los cuales buscarón hitos relacionados con el euskera. El premio consistía en un queso, que finalmente se llevó la pareja compuesta por Imanol y Olatz.
El Día del Euskera comenzó con la kalejira que trajo a los **gigantes de Artica y Berriosuso**, el grupo de **danzaris** y la **fanfarre** compuestos ambos por vecinos y vecinas de la Cendea, que ofrecieron sus bailes y música en el recinto festivo. En tal espacio se celebró la competición popular de **deporte rural**, en la que participantes de diferentes edades compitieron, en una prueba conbinada, por las cestas con productos de Errigora. La crónica de las pruebas corrió a cargo del bertsolari **Mikel Lasarte**.
La **comida popular** contó con 220 comensales que, en la sobremesa, cantaron de la mano de **Jaione y Jon**. Después de la comida, en el frontón, peques y no tan peques disfrutaron de diferentes **espacios de juego**, un masivo **taller de talos** y, finalmente, de la actuación del **Zirko Loretsua**.
La fiesta acabó con una verbena a cargo del grupo **Gabezin**, que con su animado repertorio y las ganas que le echan sobre el escenario consiguió que el público se animase a bailar.

DIRULAGUNTZAK / SUBVENCIONES

Euskara ikasteko laguntzak

2022eko uztailaren 1etik 2023ko ekainaren 30era bitarte euskara ikasteko ikastaroetan aritu diren Berriobeitiko udalerriko bizilagunek dirulaguntza eskatzeko aukera izanen dute datorren **uztailaren 4ra bitarte**, udal erregistroan.
Deialdiaren bidez, Udalak euskararen ikaskuntza bultzatu nahi du, horrek eragiten dituen gastuak neurri handian ordainduz.
Laguntzak errentaren arabera ematen dira eta % 70etik % 100era bitartekoak izan daitezke.
Argibideak, Euskara Zerbitzuan (948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)

Ayudas por estudiar euskera

Los vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano que hayan asistido a cursos de aprendizaje de euskera entre el 1 de julio de 2022 y el 30 de junio de 2023 podrán solicitar una subvención **hasta el próximo 4 de julio** en el Registro del Ayuntamiento.
Por medio de esta convocatoria, el Consistorio busca impulsar el aprendizaje del euskera, financiando en gran parte los gastos que genera.
Las ayudas se conceden en función de la renta y pueden ir desde el 70 hasta el 100%.
Más información en el Servicio de Euskera (948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)

Dirulaguntzak udako kanpaldietarako

Udalak berriz ere atera du beken deialdia Berriobeitiko udalerritik kanpo egiten diren euskarazko udalekuetarako.
Eskaerak **irailaren 1etik 30era** eskatu beharko dira Udal Erregistroan. Laguntza errentaren arabera ematen da eta eta udalekuaren zenbateko guztiaren %20etik %70era bitartekoa izan daiteke.
Argibideak, Euskara Zerbitzuan (948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)

Subvenciones para los campamentos de verano

El Ayuntamiento ha vuelto a convocar las becas para los campamentos de verano en euskera que se desarrollan fuera del municipio de Berrioplano.
Las solicitudes podrán presentarse **del 1 al 30 de septiembre** en el Registro municipal. La ayuda se conceden en función de la renta y pueden ir desde el 20 hasta el 70% del importe total del campamento.
Más información en el Servicio de Euskera (948 30 31 39 / euskara@berriobeiti.eus)

UDAKO KANPALDIAK / CAMPAMENTOS DE VERANO

“Tanta bidezko” izen-ematea

Hutsik dauden lekuak betetzeko formula, behin haur kanpaldia hasitakoan

Haur kanpaldien udako kanpainak berritasuna ekarri du aurten, “tanta bidezko” izen-ematea jarri baita abian. Formula horren bidez, txapelketa hasi baino 10 lanegun lehenagora bitarte eska daiteke lekua, betiere leku hutsik bada. Horretarako, lekua eskatzeko, mezu bat bidali behar da **campamentosberrioplano@sedena.es** helbidera, honako datu hauek adierazita: txanda, egoitza eta hizkuntza, parte-hartzailearen izena, adina eta harreman-telefonoa. Era berean, galdetegi digitala betez eman daiteke izena (QR bidez dago eskuragai). SEDENA, jarduera kudeatzen duen enpresa, e-mail bidez jarriko da harremanetan interesdunarekin izen-ematea berresteko eta ordainketa egiteko.

Inscripciones “por goteo”

Una fórmula para completar las vacantes una vez iniciado el campamento infantil

Una novedad de la campaña de este año de los campamentos infantiles de verano es la puesta en marcha del sistema de inscripción “por goteo”. Esta fórmula permite solicitar plaza en una tanda hasta 10 días laborables antes de dar comienzo el campamento, siempre que haya plazas vacantes. Para ello, hay que solicitar la plaza enviando un correo a **campamentosberrioplano@sedena.es** con los siguientes datos: tanda, sede e idioma, nombre del participante, edad y teléfono de contacto). También es posible inscribirse completando un formulario digital (acceso desde el QR). SEDENA, la empresa que gestiona la actividad, contactará por e-mail con la persona interesada para confirmar la inscripción y realizar el pago.

SENIDETASUNEZKO JAIA / FIESTA DE HERMANDAD

Zendearen Eguna, irailean

Aurten, Berriobeitiko udalerriko hamar herriak berriz ere elkartuko dira Zendearen Eguna ospatzeko. **Irailaren 30ean** izanen da. Udan zehar, ohiko bitartekoak erabiliz emanen da aditzera behin betiko egitaraua, bai eta egoitza ere, hau da, udal webean eta sare sozialetan, baina herri bazkaria, musika emanaldiak eta ohiko ekitaldiak izanen dira.

El Día de la Cendea, en septiembre

Este año los diez concejos del municipio de Berrioplano volverán a reunirse para celebrar el Día de la Cendea. Será el **30 de septiembre** y, aunque la programación definitiva y la sede se darán a conocer a lo largo del verano por los canales habituales (web municipal y redes sociales), no faltará la tradicional comida popular, las actuaciones musicales y otras actividades habituales en esta jornada.

DIRULAGUNTZAK / SUBVENCIONES

Cerrada la convocatoria de ayudas para fines culturales, deportivos y de juventud

Solo se ha recibido una solicitud en la convocatoria de ayudas para fines culturales, deportivos y de juventud del Ayuntamiento de Berrioplano, cuyo plazo de solicitud finalizó el pasado 22 de mayo. La solicitante es la Asociación Cabalgata San Isidro de Berrioplano.

Itxi da kultur, kirol eta gazte xedeetarako laguntza-deialdia

Eskaera bakar bat jaso da Berriobeitiko Udaleko kultur, kirol eta gazte xedeetarako laguntza-deialdian. Eskaera-epea joan den maiatzaren 22an itxi zen. Eskaera Berriobeitiko Cabalgata San Isidro Elkarteak egin du.

PROGRAMACIÓN D

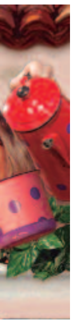
De arriba a abajo / Goitik behera: “Pirados en un lugar de la Mancha”, “Baila!”, “Txus & Txu”, “On the beach”, “Soy la bomba”.

Vuelve el teatro de calle a los pueblos

Kale antzerkia herrietara itzuliko da

Ciclo organizado en colaboración con los Concejos

Zikloa Kontzejuekin batera antolatu da



"Pirados en un lugar de la Mancha"
ILUNA PRODUCCIONES
Viernes 4 de agosto, 18:00, frontón de Larragueta
Todos los públicos / 55 min

De tanto rato que pasa viendo series y jugando a los videojuegos, Don Quijote se está empezando a volver algo chiflado. Dice ver cosas un poco raras y no es capaz de distinguir los sueños de la realidad. Por eso he decidido seguirle, para comprobar si eso que cuenta es verdad o es mentira. Y también para que no se haga daño. Me llamo Sancho y a los dos juntos nos llaman "Los pirados de la Mancha".

"Baila!"
ADRIANA OLMEDO
Viernes 25 de agosto, 18:30, frontón de Berriosuso
Todos los públicos / 60 min

Kika y Kuka se presentan a un concurso de baile, pero antes quieren repasar contigo todas las coreografías. No es un espectáculo para estar sentado, es una propuesta para moverse, bailar y disfrutar en familia. Canciones modernas como "Happy", "Monkey Dance", "Madre tierra", "Don't go yet"; infantiles como "Baby shark", cantajuegos...; y rock de los 70. Kika y Kuka irán explicando los pasos para que nadie se pierda. ¡A bailar!

"Txus & Txu"
TROKOLO TEATRO
Viernes 8 de septiembre, 18:00, frontón de Añézcar
Todos los públicos / 55 min

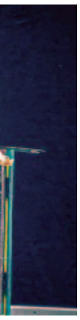
Txus y Txu se convierten en vecinos y tienen que aprender a vivir juntos. Sus personalidades y sus ganas por convivir en armonía les llevan a situaciones disparatadas. Un espectáculo dinámico, divertido, cercano y gestual que convoca la ternura y la risa. Un espectáculo para divertirse y disfrutar en familia.

"On the beach"
AMICO
Domingo 10 de septiembre, 18:30, plaza de Elcarte
Todos los públicos / 50 min

Ion Amico y Txori Amico se sumergen de nuevo en el lenguaje gestual y de movimiento para ofrecernos un refrescante espectáculo.
La música y el humor acompañan a estos dos extravagantes personajes que en sus particulares vacaciones se divierten jugando a ser Tony Manero, surfistas, vigilantes de la playa, boxeadores, hombres rana, marineros o reinas de la natación sincronizada. Let´s dance!

"Soy la bomba"
BEA LARRAÑAGA
Viernes 15 de septiembre, 18:30 plaza de Loza
Todos los públicos / 50 min

Goxoa Etxezarreta encuentra la felicidad haciendo lo que más le gusta: bombas de chantilly. Y, con ellas, quiere hacer feliz a todo el mundo. En su pastelería confitería *Ttukun* nos mostrará los secretos de este orgiástico manjar. Y nos propone una revuelta de bombas dulces y una explosión de felicidad. Esta divertida y confiada confitera nos propone cambiar el mundo con las bombas dulces como única arma.



"Pirados en un lugar de la Mancha"
ILUNA PRODUCCIONES
Abuztuak 4, ostirala, 18:00, Larragetako pilotalekua
Jende guztiarendako / 55 min

Etengabe ari denez serieak ikusten eta bideojokoetan jolasten, On Kixote burutik joaten hasi da pixka bat. Gauza arraro samarrak ikusten dituela esaten du eta ez da gauza bereizteko zer den ametsa, eta zer, errealitatea. Horregatik, hari jarraitzea erabaki dut, kontatzen duen hori egia edo gezurra ote den jakiteko. Eta era berean, minik ez egiteko. Santxo dut izena eta bioi honela esaten digute: "Mantxako eroak".

"Baila!"
ADRIANA OLMEDO
Abuztuak 25, ostirala, 18:30, Berriogoitiko pilotalekua
Jende guztiarendako / 60 min

Kika eta Kuka dantza-lehiaketa batera aurkeztu dira, baina aurrez koreografia guztiak saiatu nahi dituzte zurekin. Ez da eserita egoteko moduko ikuskizuna, mugitzeko, dantzatzeko eta familiartean gozatzeko baizik. Kantu modernoak, hala nola "Happy", "Monkey Dance", "Madre tierra", "Don't go yet"; haurrentzako kantuak, hots, "Baby shark", cantajuegos...; eta 70eko hamarkadako rocka. Kika eta Kuka pausoak azaltzen joanen dira, inor ere ez galtzeko. Dantzara!

"Txus & Txu"
TROKOLO TEATRO
Irailak 8, ostirala, 18:00, Añezkarko pilotalekua
Jende guztiarendako /55 min

Txus eta Txu auzokide bihurtu dira eta elkarrekin bizitzen ikasi behar dute. Bakoitzak zer-nolako nortasuna duen kontuan hartuta, eta giro onean bizitzeko gogoak bultzaturik, egoera zentzugabeak sortuko dira. Ikuskizun bizia, jolasgarria, hurbila eta keinuzkoa, samurtasuna eta irria eraginda. Arras ikuskizun aproposa familiartean dibertitzeko eta gozatzeko.

"On the beach"
AMICO
Irailak 10, igandea, 18:30, Elkarteko plaza
Jende guztiarendako / 50 min

Ion Amico eta Txori Amico berriz ere keinu- eta mugimendu-hizkuntzan barneratu dira, ikuskizun freskagarria eskaintzeko. Bi pertsonaia bitxi horiek musika eta umorea izanen dituzte bidelagun. Opor berezietan dabiltza eta jolasean ari dira Tony Manero izan nahian, edo surflari, hondartza-zain, boxeolari, gizaigel, marinel edo igeriketa sinkronizatuko erregina izan nahian. Let´s dance!

"Soy la bomba"
BEA LARRAÑAGA
Irailak 15, ostirala, 18:30 Lotzako plaza
Jende guztiarendako / 50 min

Goxoa Etxezarreta zoriontsua da benetan gehien gustatzen zaion huraxe egiten: chantillyzko bonbak. Eta, bonba horien bidez, jende guztia egin nahi du zoriontsu. *Ttukun* bere gozo-dendan, jaki gozo-gozo horren sekretuak erakutsiko dizkigu. Eta bonba gozoen nahaski bat eta Zoriontasunezko leherketa bat proposatuko dizkigu. Gozogile dibertigarri eta fidakor horrek mundua aldatzeko proposamena eginen digu, baina esku artean arma bakar bat erabiliz: bonba gozoak.

KIROLAREN JAIA BERRIOBEITIN / FIESTA DEL DEPORTE DE BERRIOPLANO

Ekitaldiz betea eta jende askok parte hartuta

Una fiesta del deporte muy variada y participativa

Maiatzaren 19tik 21era egin zen, Berriobeitin eta Artikan

Se celebró del 19 al 21 de mayo en Berrioplano y Artica

La edición de este año del Día del Deporte ha sido muy satisfactoria y, en general, se dio una participación muy alta en las actividades programadas, sobre todo en los juegos populares de la mañana en Artica de la mano de los clubes deportivos, Berritxaco, Articapatin y Korrikolaris. En las exhibiciones del frontón de Berrioplano la participación a lo largo la tarde rondó los 400 niños y niñas y fue muy alta la afluencia de público toda la tarde. Este año se recuperó la exhibición del grupo de sincronizada en las piscinas. Participaron todos aquellos deportes de las escuelas de Artica y Berrioplano más apropiadas para la exhibición.
En cuanto las actividades en la Ciudad Deportiva de Artica, todas las programadas salieron adelante, a excepción del BodyCombat. A causa del mal tiempo, por la mañana las clases de spinning y zumba se impartieron en las salas de la instalación, y por la tarde el swing y los bailes latinos en el bar, donde se generó muy buen ambiente gracias a la colaboración del local y a la gran afluencia de gente.

Aurtengo Kirolaren Eguna ederki atera da eta, oro har, partaidetza handia izan du; batez ere, goizean Artikan egindako herri-jokoetan, Berritxaco, Articapatin eta Korrikolaris kirol kluben eskutik. Berriobeitiko pilotalekuan egindako erakustaldietan, bestalde, 400 haur inguruk parte hartu zuten arratsaldean zehar, arratsalde osoan ere ikusleak erruz bertaratuta. Aurten, iaz ez bezala, sinkronizazio taldearen erakustaldia egin da. Erakustaldia egiteko aproposenak diren Artikako eta Berriobeitiko eskoletako kirol guztiek parte hartu dute.
Artikako Kirol Hirian egindako jarduerei dagokienez, programan zeuden guztiak egin dira, BodyCombat izan ezik. Eguraldi txarraren ondorioz, spinning eta zumba eskolak instalazioko aretoetan eman dira eta, arratsaldean, swinga eta dantza latinoak tabernan, giro ederra sortuta lokalaren laguntzari esker eta jende asko bertaratu izanari esker.

RAÚL ALONSO, un nadador sin límites

En la edición de este año del Día del Deporte, el Ayuntamiento de Berrioplano reconoció la trayectoria del vecino de Artica Raúl Alonso, laureado nadador del club Anfas Navarra. Raúl fue diagnosticado de niño de discapacidad intelectual, circunstancia que no le ha impedido llegar a ser un deportista de alto nivel, imprescindible en la selección navarra de natación adaptada y con más de 20 medallas a nivel nacional con su club.
Entrena 5 días por semana y nada todos los estilos, aunque sus pruebas favoritas son las de fondo. Viene cosechando éxitos desde 2013, pero sus más recientes logros en los campeonatos de España en categoría absoluta son: 6º en 400 m libres, 7º en 50 m mariposa y 8º en 100 m libres en 2021; bronce en 1.500 m libres y bronce en 400 m estilos en 2022; y bronce en 1.500 m libres y bronce en 400 m estilos en este año 2023.
Además, en 2022 obtuvo la licencia de buceador de 1 estrella (máximo de 18 metros de profundidad siempre acompañado de un instructor), lo que le convierte en la primera persona con discapacidad intelectual con licencia de buceo con botella, y este año ha participado en el Campeonato Navarro de fotografía submarina, celebrado el 2 de junio en Getaria, que le ha dado el pase para acudir al campeonato de España el próximo mes de octubre en Lanzarote.

RAÚL ALONSO, Mugarik gabeko igerilaria

Aurtengo Kirolaren Egunean, Berriobeitiko Udalak Raúl Alonso Artikako bizilagunaren ibilbidea aitortu zuen. Raúli desgaitasun intelektuala diagnostikatu zioten txikitan, baina horrek ez dio eragotzi goi mailako kirolaria izatea, eta haren parte-hartzea behar-beharrezkoa da Nafarroako igeriketa egokituko selekzioan; gainera, 20tik gora domina eskuratu ditu maila nazionalean bere klubarekin.
5 egunez aritzen da entrenatzen astean, estilo guztietan moldatzen da, baina bere probarik gogokoenak iraupenekoak dira. Ederki ari da 2013az geroztik, baina hona hemen azken urteetan Espainiako txapelketan erdietsi dituen lorpenak, kategoria absolutuan: 6. tokia, 400 m libreetan; 7. tokia, 50 m tximeleta eta 8. tokia 100 m libreetan, 2021ean; brontzea 1.500 m libreetan, eta brontzea lau estilotako 400 m-etan, 2022an; eta brontzea 1.500 m libreetan eta brontzea lau estilotako 400 m-etan, 2023an.
2022an, gainera, 1 izarreko urpekari-lizentzia eskuratu zuen (gehienez 18 metroko sakonerakoa, irakasleak lagunduta beti). Horrenbestez, urpekaritza botiladunean lizentzia duen lehena da desgaitasun intelektuala duten pertsonen artean eta, aurten, Nafarroako itsaspeko argazki-txapelketan parte hartu du, Getarian ekainaren 2an jokatua, eta Espainiako txapelketara joateko txartela eskuratu du heldu den urrian Lanzarotera joateko.

OFERTA MUNICIPAL / UDAL ESKAINTZA

Información completa
Informazio osoa

No hay excusa para no hacer deporte en verano

Aitzakiarik ez dago udal kirolik ez egiteko

Actividades deportivas y de ocio para todas las edades

Kirol eta aisia jarduerak adin guztientzat

ARTICA

Intensivos de natación bebés, infantiles y personas adultas
Cursos infantiles: juegos deportivos (4-7 años), txiki zumba (4-7 / 8-12 años), jumping kids (4-7 / 8-12 años)
Cursos juveniles: sala fitness, zumba, crosstraining (13-16 años)
Personas adultas: aquagym y actividades fitness: zumba, pilates, cross training, body pump, ciclo indoor
CAMPUS MULTIACTIVIDAD: grupos 4-7 años y 8-12, de 09:00 a 14:00, con servicio de guardería (8:30-9:00 y 14:00-14:30). Tandas de junio a septiembre
Viernes divertidos
- **23 de junio:** 18:00-18:45 Parkour infantil (8-12 años)
- **30 de junio:** 18:00-19:00 magia
- **21 de julio:** 17:30-18:00 Juegos acuáticos (infantil) 18:30-19:30 Boot Camp AquaSpash (› 16)
- **28 de julio:** 18:00-19:00 Masterclass AquaZumba (todas las edades)
- **4 de agosto:** 18:00-19:00 Masterclass CardioBox (› 16)
- **11 de agosto:** 18:00-19:00 Masterclass AquaCross (› 16)
- **18 de agosto:** 17:30-18:30 Talleres Infantiles

Día del abonado
- 26 de agosto

ARTIKA

Igeriketa ikastaro trinkoak umetxoetan, haurretan eta helduetan
Haur ikastaroak: kirol jokoak (4-7 urte), haur zumba (4-7 / 8-12 urte), jumping kids (4-7 / 8-12 urte)
Gazte ikastaroak: fitness aretoa, zumba, crosstraining (13-16 urte)
Helduak: aquagym eta fitness jarduerak: zumba, pilates, cross training, body pump, indoor zikloa
JARDUERA ANITZA CAMPUSA: Taldeak: 4-7 urte eta 8-12 urte, 09:00etatik 14:00etara, haurtzaindegi zerbitzuarekin (8:30-9:00 eta 14:00-14:30). Txandaka ekainetik irailera
Ostiral dibertigarriak
- **Ekainak 23:** 18:00-18:45 haurrendako parkour-a (8-12 urte)
- **Ekainak 30:** 18:00-19:00 magia
- **Uztailak 21:** 17:30-18:00 Uretako jolasak (haurrak) 18:30-19:30 Boot Camp AquaSpash (› 16)
- **Uztailak 28:** 18:00-19:00 AquaZumba Masterclass (adin guztiak)
- **Abuztuak 4:** 18:00-19:00 CardioBox Masterclass (› 16)
- **Abuztuak 11:** 18:00-19:00 AquaCross Masterclass (› 16)
- **Abuztuak 18:** 17:30-18:30 Haurrendako tailerrak

Abonatuaren eguna
- Abuztuak 26

BERRIOPLANO

Intensivos de natación bebés, infantiles y personas adultas, en castellano y euskera y varias tandas
Personas adultas: activate gym, hidrogym deep water
Miércoles locos
- **28 de junio:** 18:00-19:00 magia
- **19 de julio:** 18:00-18:45 parkour infantil (8 a 12 años)
- **26 de julio:** 10:30-14:00 / 16:00-20:00 pasarela hinchable acuática
- **2 de agosto:** juegos acuáticos
- **9 de agosto:** 17:30-18:30 talleres infantiles
- **16 de agosto:** 17:30-18:30 juegos deportivos infantiles
- **23 de agosto:** 18:00-19:00 aquazumba (todas las edades)
- **30 de agosto:** 18:00-19:00 danzas urbanas (infantil)

BERRIOBEITI

Igeriketa ikastaro trinkoak umetxo, haur eta helduendako, gaztelaniaz eta euskaraz, eta hainbat txanda
Helduak: activate gym, hidrogym deep water
Asteazken eroak
- **Ekainak 28:** 18:00-19:00 magia
- **Uztailak 19:** 18:00-18:45 haurrendako parkour-a (8 -12 urte)
- **Uztailak 26:** 10:30-14:00 / 16:00-20:00 uretako zaldain puzgarria
- **Abuztuak 2:** uretako jolasak
- **Abuztuak 9:** 17:30-18:30 haur tailerrak
- **Abuztuak 16:** 17:30-18:30 haurrendako kirol jokoak
- **Abuztuak 23:** 18:00-19:00 aquazumba (adin guztiak)
- **Abuztuak 30:** 18:00-19:00 hiri-dantzak (haurrak)

ORDUTEGIAK / HORARIOS

Uda kirol instalazioetan

Hala Berriobeitiko nola Artikako kirol instalazioetan udaldia **ekainaren 10ean hasi eta irailaren 10ean bukatuko da**. **Berriobeiti**n, igerileku estalien geldialdi teknikoa abuztuaren 29tik irailaren 9ra izanen da. Artikan, irailaren 11tik 24ra.
Berriobeitiko instalazioen udako ordutegiari dagokionez, 10:00etan ireki eta 22:00etan ixten dira, baina igerilekuek beste ordutegi bat dute, hala klimatizatuek nola kanpoaldekoek: 10:00etatik 21:00etara.
Artikako instalazioak 8:00etan ireki eta 22:00etan ixten dira, baina igerileku klimatizatuen ordutegia 8:00etatik 21:30era da; gimnasioarena, 8:00etatik 21:45era; eta kanpoaldeko igerilekuena, berriz, 10:00etatik 21:00etara.
Uda honetan, Artikako Kirol Hiriko **askaldegiak** gauerdira arte egonen dira zabalik astez, eta, 1:00era arte, berriz, ostiral eta larunbatetan.

Verano en las instalaciones deportivas

Tanto en las instalaciones deportivas de Berrioplano como en las de Artica la temporada estival **comienza el 10 de junio y finaliza el 10 de septiembre**. En Berrioplano, la parada técnica de las piscinas cubiertas será del 29 de agosto al 9 de septiembre. En Artica, del 11 al 24 de septiembre.
En **Berrioplano** las instalaciones abren en verano a las 10:00 y cierran a las 22:00, pero el horario de las piscinas, tanto las climatizadas como las de exterior, es de 10:00 a 21:00.
Las **instalaciones de Artica** abren a las 8:00 y cierran a las 22:00, pero el horario de las piscinas climatizadas es de 8:00 a 21:30; el del gimnasio de 8:00 a 21:45; y el de las piscinas exteriores de 10:00 a 21:00.
Este verano los **merenderos** de la Ciudad Deportiva de Artica permanecerán abiertos entre semana hasta las 0:00 y los viernes y sábados hasta la 1:00.

ONDAREA / PATRIMONIO

Se tienen noticias de este antiguo Palacio Cabo de Armería desde 1523. Está situado cerca de la iglesia de Santa Eulalia y lo conforman varios cuerpos. Presenta una fachada de un solo nivel flanqueada por dos torreones. A la derecha se ve una estructura de planta rectangular y cubierta a dos aguas. En su fachada se abre una larga y estrecha ventana. A la izquierda se ve otro edificio de similares características. En el centro hay un muro más bajo, que une los edificios laterales y en el que se ve una puerta de medio punto. En la clave del arco que la rodea, hay un escudo de armas tallado en la piedra.
El Ayuntamiento remozó su estructura en 2011. Una de las actuaciones en el cuerpo central consistió en colocar un muro cortina de vidrio.

Palacio de Berriosuso

Berriogoitiko jauregia

Jauregia Oinetxe ederra da eta haren inguruko lehen agiria 1523koa da. Santa Eulalia elizatik hurbil dago eta hainbat gorputzek osatzen dute. Maila bakarreko fatxada du, alde banatan bi dorre dituela. Eskuinean oinplano laukizuzeneko egitura dauka eta bi isurialdeko teilatua.
Fatxadan leiho luze eta mehar bat dago. Ezkerrean antzeko ezaugarriak dituen eraikin bat ageri da. Erdigunean horma apalago bat dago alboetako eraikinak lotzeko, erdi puntuko ate bat daukana. Ate inguruko arkuko giltzarrian armarri bat dago, harrian zizelkatua.
Udalak 2011n jauregiaren egitura berritu zuen. Erdiko gorputzean egindako lanetako bat beirazko gortina-horma bat paratzea izan zen.

CALLES DE LA CENDEA DE BERRIOPLANO
BERRIOBEITI ZENDEAKO KALEAK

JUAN DE BERRIO (BERRIOBEITI) / JUAN DE BERRIO (BERRIOPLANO)

Juan de Berrio kalea Berriobeitin dago, Ipar haizearen pasealekuaren eta Purifikazioko Gure Ama kalearen artean. XVI. mendeko pertsonaia historiko bati zor dio izena, Berriobeitiko Jauregiaren jabe izandakoari, hain zuzen ere.
Egiarteko artxidiakonoa eta bikario nagusia izan zen, eta Gorte Orokorretan jarlekua izan zuen. 1536an Tafallan irekitako Gorteetan, erregeordearen aginduz, jarlekuz aldatu behar izan zuen, berea Iratxeko Andre Maria monasterioko abadeari uzteko. Hura ikusirik, Gorteak kexatu ziren, legez kontrakoa zelakoan. 1537ko otsailean, Nafarroako errege-kontseilari hasi zen, Juan Redin lizentziatuak hiltzean hutsik utzitako postua hartuta. 1566ean zendu zen arte bete zuen kargu hura.
Ioseba Gil Berriobeitiko zinegotzi eta historialaria zenak egindako dokumentazio-lan sakonaren ondorioz, 2018az geroztik Juan de Berrio Artikako konpartsako erraldoietako bat da eta, 2019tik aurrera, baita bere emaztea ere, hots, Elvira Izukoa.

La calle Juan de Berrio, situada en Berrioplano entre las calles Paseo Cierzo y Nuestra Señora de la Purificación, debe su nombre a un personaje histórico del siglo XVI, propietario del Palacio de Berriosuso.
Fue arcediano de Eguiarte y vicario general, teniendo asiento en Cortes Generales. En las que se inauguraron en Tafalla en 1536, tuvo que cambiar de asiento por orden del virrey y ceder el suyo al abad del monasterio de Santa María de Irache, con la siguiente queja de las Cortes por considerarlo ilegal. Comenzó su andadura como consejero real de Navarra en febrero de 1537, ocupando la plaza que quedó vacante al fallecer el licenciado Juan Redin. Ocupó este cargo hasta que falleció, en 1565.
Desde 2018, después de un extenso trabajo de documentación a cargo del que fuera concejal de Berrioplano e historiador Ioseba Gil, Juan de Berrio es en uno de los gigantes de la comparsa de Artica, y desde 2019 también su mujer, Elvira de Izu.

LOTZAKO AINTZIRA
LA BALSA DE LOZA

Lotzako aintzirari buruzko argibideak:
http://balsadeloza.blogspot.com/
Más información sobre la balsa de Loza:
http://balsadeloza.blogspot.com/

FAUNA

CIGÜEÑA NEGRA

En esta ocasión le toca el turno a una especie rara, pero cada vez menos rara, se trata de la cigüeña negra. Básicamente, en su aspecto y coloración, es como una cigüeña blanca pero, haciendo honor a su nombre, tiene el dorso negro y el cuello también. Contrasta fuertemente con ello el color del pico y de las patas, rojo intenso.

La cigüeña negra es, sin duda, mucho más escasa que la cigüeña blanca y con un comportamiento y distribución también muy diferente.

En Navarra es la típica especie que nos visita solo en las épocas migratorias y son los ejemplares que van a sus áreas de reproducción en la Europa del este. Sin embargo, esto puede llevarnos a engaño ya que curiosamente una de las poblaciones de esta especie es nidificante en el cuadrante suroeste de la Península Ibérica. En concreto, en Loza las primeras observaciones registradas son de la segunda semana de febrero, cuando los ejemplares inician su migración primaveral hacia el norte, y las últimas de mediados de junio. También existe alguna observación al final de septiembre y comienzos de octubre, pero mucho más escasas. Los ejemplares que atraviesan Navarra son aves que migran hasta debajo del Sáhara.

Nunca es una especie que se presente en grandes números cuando está sedimentada en la laguna, y lo más común es que se observen individuos aislados o parejas. Rarísimamente más de 5 ejemplares. Los mismos permanecen en la balsa unas horas, o como mucho unos días, hasta que se alimentan, se recuperan, y aprovechando el buen tiempo continúan su viaje migratorio.

Texto: Ignacio Deán (Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti) **Fotografía:** Gonzalo Deán

ZIKOINA BELTZA

Aldi honetan espezie bakan batez mintzatuko gara, baina, egia esan, orain ez da hain bakana. Zikoina beltza da. Funtsean, itxuraz eta kolorazioz, zikoina zuria bezalakoa da, baina izenak dioen gisan, bizkarraldea beltza du eta lepoa ere bai. Horregatik, izugarri nabarmentzen da mokoaren eta hanken kolore gorri min hori.

Zikoina beltza, zalantzarik gabe, zikoina zuria baino askoz ere urriagoa da, eta portaeraz nahiz banaketaz ere oso ezberdina.

Nafarroan, migrazio-garaietan soilik bisita egiten digun espezie bereizgarri horietako bat da; ekialdeko Europan dituzten ugaltze eremuetara doazen aleak dira, zehazki. Dena dela, hori engainagarria izan daiteke; izan ere, espezie horietako populazioetako bat habia-egilea da Iberiar penintsulako hego-mendebaldeko koadrantean. Lotzan erregistraturiko lehen behaketak otsailaren bigarren astekoak dira, aleek udaberriko migrazioa hasten dutenean iparralderantz jotzeko. Azkenak, berriz, ekain erdialdekoak. Halaber, irail bukaeran eta urri hasieran, bada behaketaren bat, baina askoz ere gutxiago. Nafarroa zeharkatzen duten aleak Sahara azpiraino joaten dira.

Sekulan ez da espeziearen kopuru handirik ikusten zikoina beltza aintziran finkatua dagoenean; hau da, ohikoena izaten baita gehienez ere ale bakartuak edo bikoteak ikustea. Nekez 5 ale baino gehiago. Aintziran hainbat orduz gelditzen dira edo, gehienez jota, egun batzuk. Bitartean, elikatu egiten dira eta, behin indarberritutakoan, migrazio-bidaiari berreltzen diote, eguraldi onaz baliaturik.

Testua: Ignacio Deán (Gorosti Natur Zientzi Elkartea) **Argazkia:** Gonzalo Deán

POR EL INTERÉS COMÚN
DENON HOBE BEHARREZ

Suteen prebentzioa

Nafarroan mendiko suak prebenitu, zaindu eta itzaltzeko 2023ko Planak Estatuko Meteorologia Agentziaren meteoalertak erabiltzen ditu irizpide gisa:

Meteoalerta gorriarekin, hau da, 40 gradu Pirinioetan eta 42 Nafarroako gainerako lekuetan, debekatua egonen da sua piztea lur ez-urbanizagarriko baratzeetan (barbakoak, suak, camping gas...); debekatua egonen da, halaber, uzta-makinak eta fardel-makinak erabiltzea; makina astunekin egiten diren oihan lanak debekatuko dira; eta ez da zilegi izanen erabiltzea deflagrazioa, txinpartak edota deskarga elektrikoak eragin ditzaketen makinarik oihan lurretik 400 metrora baino gutxiagora.

Meteoalerta laranjarekin (39ko edo hortik gorako tenperaturak; 37, Pirinioetan) eta horiarekin (36ko edo hortik gorako tenperaturak; 34 Pirinioetan), oihan, uzta eta fardel lanak baimenduko dira, prebentzio-neurri jakin batzuk hartuta.

Udalak beretzat gorde du bando bat argitaratzeko eskubidea suaren erabilera debekatzeko bai hiriteremuetan, bai bide publikoetan, muturreko arriskua dagoenean.

Kontsultatu QR honetan uda honetako suteen kontra Nafarroan eginen den kanpainari dagokion kontu oro.

Prevención de incendios

El Plan Anual 2023 para la Prevención, Vigilancia y Extinción de incendios forestales en Navarra emplea las meteoalertas de la Agencia Estatal de Meteorología como criterio:

Con **meteoalerta roja**, es decir, 40 grados en el Pirineo y 42 en el resto de Navarra, no se podrá encender fuego en huertas de terreno no urbanizable (barbacoas, fogatas, camping gas...); estará prohibido el uso de cosechadoras y empacadoras; se prohibirán las labores forestales con maquinaria pesada; y no se podrá utilizar maquinaria que pueda generar deflagración, chispas o descargas eléctricas en obras a menos de 400 m de suelo forestal.

Con **meteoalerta naranja** (temperaturas de 39 o más grados; 37 en el Pirineo) y amarilla (temperaturas de 36 o más grados; 34 en el Pirineo), se autorizarán labores forestales y tareas de cosecha y empacado con la adopción de determinadas medidas preventivas.

El Ayuntamiento se reserva el derecho a publicar un bando para prohibir el uso del fuego en zonas urbanas y vías públicas en caso de riesgo extremo.

Consulta en este QR todo lo relativo a la campaña navarra contra incendios para este verano

Kirolaren Jaia maiatzaren 19tik 21era ospatu zen Berriobeitin eta Artikan

La Fiesta del Deporte se celebró del 19 al 21 de mayo en Berrioplano y Artica